



GOETHE-ZERTIFIKAT B1

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN ZASADY PRZEPROWADZANIA EGZAMINÓW

Stand: 1. Januar 2020
Stan na: 1 styczeń 2020

Zertifiziert durch
Posiada certvfikat



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche

Stand: 1. Januar 2020

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Das GOETHE-ZERTIFIKAT B1 wurde gemeinsam entwickelt vom Goethe-Institut, dem ÖSD und dem Bereich Mehrsprachigkeitsforschung und Fremdsprachendidaktik/Deutsch als Fremdsprache der Universität Fribourg/Schweiz. Die Prüfung wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die dritte Stufe – B1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum kann das GOETHE-ZERTIFIKAT B1 papierbasiert und/oder digital abgelegt werden. Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print- und Digitalformat identisch. Besondere Regelungen und Hinweise zu den digitalen Deutschprüfungen, die von den *Durchführungsbestimmungen* für papierbasierte Deutschprüfungen abweichen, sind im Anhang beschrieben.

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche besteht aus vier Modulen, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können:

- drei schriftliche Module als Gruppenprüfung: LESEN, HÖREN, SCHREIBEN,
- ein mündliches Modul als Paar- oder (in Ausnahmefällen) Einzelprüfung: SPRECHEN.

Stand: 1. Januar 2020

Zasady Przeprowadzania Egzaminów GOETHE-ZERTIFIKAT B1 dla dorosłych i młodzieży

Stan na dz. 1 stycznia 2020

Zasady Przeprowadzania Egzaminów GOETHE-ZERTIFIKAT B1 dla dorosłych i młodzieży stanowią część *Regulaminu Egzaminów Goethe-Institut* w jego aktualnym brzmieniu.

Egzamin GOETHE-ZERTIFIKAT B1 został opracowany wspólnie przez Goethe-Institut, Austriacki Dyplom Języka Niemieckiego ÖSD i oraz wydział Nauk nad Wielojęzycznością i Dydaktyką Nauczania Języków Obcych/Niemiecki Jako Język Obcy (DaF) Uniwersytetu Fryburg/Szwajcaria. Egzaminy są przeprowadzane i oceniane na całym świecie w według jednolitych kryteriów w Centrach Egzaminacyjnych wspomnianych w § 2 *Regulaminu Egzaminów*.

Egzamin ten poświadcza osiągnięcie trzeciego poziomu – B1 – w sześciostopniowej skali oceny kompetencji *Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego*, a tym samym umiejętność porozumiewania się na poziomie samodzielności.

§ 1 Opis egzaminu

W zależności od oferty egzaminacyjnej i warunków w danym Centrum Egzaminacyjnym egzamin GOETHE-ZERTIFIKAT B1 może być przeprowadzany w formie papierowej i/lub cyfrowej. Struktura, treści i ocena egzaminu są identyczne w formie papierowej i cyfrowej. Specyficzne uregulowania i wskazówki dotyczące egzaminów z języka niemieckiego w formie cyfrowej, które różnią się od *Zasad Przeprowadzania Egzaminów* dla egzaminów w formie papierowej, opisane są w załączniku.

§ 1.1 Części egzaminu

Egzamin GOETHE-ZERTIFIKAT B1 dla dorosłych i młodzieży składa się z czterech modułów, które można zdawać pojedynczo lub w różnych zestawieniach:

- trzy moduły pisemne w formie egzaminu grupowego: CZYTANIE, SŁUCHANIE, PISANIE,
- moduł ustny w formie egzaminu przeprowadzanego w parach (w wyjątkowych przypadkach pojedynczo): MÓWIENIE.

Stan na: 1 stycznia 2020

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit Antwortbögen (*Lesen, Hören, Schreiben*), *Prüferblättern* mit den Bögen *Schreiben – Bewertung, Sprechen – Bewertung, Schreiben – Ergebnis, Sprechen – Ergebnis* sowie einem Tonträger.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Modul LESEN (Teil 1-5);
- Aufgaben zum Modul HÖREN (Teil 1-4);
- Aufgaben zum Modul SCHREIBEN (Teil 1-3);
- Aufgaben zum Modul SPRECHEN (Teil 1-3, für Teil 2 jeweils zwei Themen zur Wahl).

In die Antwortbögen tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Den Prüfungsteilnehmenden wird vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Die *Prüferblätter* enthalten für

- das Modul LESEN die Lösungen,
- das Modul HÖREN die Transkriptionen der Hörtexte und die Lösungen,
- die Module SCHREIBEN und SPRECHEN die Kriterien zur Bewertung der Leistungen,
- das Modul SCHREIBEN Hinweise zur Durchführung und Bewertung sowie pro Aufgabe jeweils zwei Leistungsbeispiele für das Niveau B1,
- das Modul SPRECHEN Hinweise zur Gesprächsführung und Moderation.

In die Antwortbögen *Lesen* und *Hören* bzw. in die Bögen *Schreiben – Bewertung* und *Sprechen – Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Die Ergebnisse werden jeweils auf die Bögen *Schreiben – Ergebnis* und *Sprechen – Ergebnis* übertragen.

Der Tonträger enthält die Texte zum Modul HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

§ 1.3 Module

Die Materialien liegen als vier Module vor. Die Module können einzeln oder in Kombination abgelegt werden.

§ 1.2 Materiały egzaminacyjne

Na materiały egzaminacyjne składają się *arkusze egzaminacyjne* wraz z arkuszami odpowiedzi (*Czytanie, Słuchanie, Pisanie*), *materiały dla egzaminatorów* z arkuszami *Pisanie-Ocena, Mówienie-Ocena, Pisanie-Wynik, Mówienie-Wynik* oraz nośnik dźwięku.

Arkusze egzaminacyjne zawierają zadania dla zdających:

- teksty i zadania do modułu CZYTANIE (cz. 1-5);
- zadania do modułu SŁUCHANIE (cz. 1-4);
- zadania do modułu PISANIE (cz. 1-3);
- zadania do modułu MÓWIENIE (cz. 1-3, dla cz. 2 po dwa tematy do wyboru).

Na arkusze odpowiedzi zdający nanoszą rozwiązania wzgl. napisany przez siebie tekst. Zdający mogą korzystać z przygotowanych przez centrum egzaminacyjne ostemplowanych arkuszy papieru z przeznaczeniem na brudnopis.

Materiały dla egzaminatorów zawierają

- rozwiązania do modułu CZYTANIE,
- transkrypcje tekstów oraz rozwiązania do modułu SŁUCHANIE,
- kryteria oceny do modułów PISANIE i MÓWIENIE,
- wskazówki dot. przeprowadzania i oceniania tej części egzaminu oraz po dwie przykładowe prace na poziomie B1 do każdego zadania modułu PISANIE,
- wskazówki dot. prowadzenia rozmowy i moderacji egzaminu do modułu MÓWIENIE.

Egzaminatorzy wpisują do arkuszy odpowiedzi modułów *Czytanie* i *Słuchanie* wzgl. do arkuszy *Pisanie-Ocena* i *Mówienie-Ocena* swoją ocenę. Wyniki przenoszone są na arkusze *Pisanie-Wynik* i *Mówienie-Wynik*.

Nośnik dźwięku zawiera teksty do modułu SŁUCHANIE oraz wszystkie instrukcje i informacje.

§ 1.3 Moduły

Materiały egzaminacyjne mają formę czterech modułów. Moduły można zdawać pojedynczo lub w różnych zestawieniach.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Bei Ablegen aller vier Module an einem Prüfungstermin finden die schriftlichen Module als Gruppenprüfung in der Regel vor dem mündlichen Modul statt.

Die schriftlichen Module dauern ohne Pausen insgesamt circa 165 Minuten:

Modul	Dauer
LESEN	65 Minuten
HÖREN	ca. 40 Minuten
SCHREIBEN	60 Minuten
Gesamt	ca. 165 Minuten

Das Modul SPRECHEN wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Paarprüfung bzw. Einzelprüfung dauern 15 Minuten bzw. 10 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl für die Paar- als auch für die Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)* geregelt.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 2 Die schriftlichen Module LESEN, HÖREN und SCHREIBEN

Werden die drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin angeboten, wird folgende Reihenfolge empfohlen: LESEN – HÖREN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann diese Reihenfolge vom jeweiligen Prüfungszentrum geändert werden.

§ 1.4 Organisation czasu

W przypadku przystąpienia do wszystkich czterech modułów w jednym terminie moduły pisemne odbywające się w formie egzaminu grupowego odbywają się z reguły przed modułem ustnym.

Czas trwania modułów pisemnych bez przerw wynosi łącznie ok. 165 min.:

Moduł	Czas trwania
CZYTANIE	65 min.
SŁUCHANIE	ok. 40 min.
PISANIE	60 min.
łącznie	ok. 165 min.

Moduł MÓWIENIE przeprowadzany jest z reguły w parach. W wyjątkowych przypadkach możliwe jest także przeprowadzenie egzaminu indywidualnego. Egzamin przeprowadzany w parach wzgl. egzamin indywidualny trwa 15 min. wzgl. 10 min. Zarówno przed egzaminem przeprowadzanym w parach, jak i przed egzaminem przeprowadzanym indywidualnie zdający mają 15 min. na przygotowanie.

W przypadku uczestników wymagających specjalnych warunków, czas poszczególnych części egzaminu może zostać wydłużony. Szczegółowe informacje znajdują się w *Aneksie do zasad przeprowadzania egzaminów: Uczestnicy wymagający specjalnych warunków (osoby niepełnosprawne fizycznie)*.

§ 1.5 Protokół przeprowadzenia egzaminu

Z przebiegu egzaminu sporządzany jest protokół, w którym odnotowuje się szczególne zdarzenia podczas egzaminu. Jest on archiwizowany razem z wynikami egzaminu.

§ 2 Moduły pisemne CZYTANIE, SŁUCHANIE i PISANIE

Jeśli wszystkie trzy pisemne moduły odbywają się w tym samym terminie, zaleca się następującą kolejność: CZYTANIE - SŁUCHANIE - PISANIE. Ze względów organizacyjnych powyższa kolejność może zostać zmieniona przez Centrum Egzaminacyjne.

Zwischen jedem dieser Module ist eine Pause von mindestens 15 Minuten vorzusehen.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine inhaltliche Überprüfung inklusive des Tonträgers.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn des jeweiligen Moduls weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Module werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und Antwortbögen sowie bei Bedarf gestempeltes Konzeptpapier ausgegeben.

Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf Antwortbögen und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zum jeweiligen Modul werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt.

Am Ende des jeweiligen Moduls werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

Für das Ablegen der drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Modul LESEN. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Lesen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.

Pomędzy ww. modułami należy zarządzić przerwę o długości przynajmniej 15 min.

§ 2.1 Przygotowanie

Przed terminem egzaminu Koordynator ds. egzaminów, dopełniając wymogu dochowania tajemnicy, przygotowuje materiały egzaminacyjne. Czynności te obejmują także kontrolę treści oraz nośnika dźwięku.

§ 2.2 Przebieg egzaminu

Przed rozpoczęciem egzaminu wszyscy zdający potwierdzają swoją tożsamość legitymując się. Następnie osoba nadzorująca przebieg egzaminu udziela wszystkich niezbędnych instrukcji w sprawach organizacyjnych.

Przed rozpoczęciem poszczególnych modułów zdającym wydawane są właściwe *arkusze egzaminacyjne* oraz arkusze odpowiedzi, a także w razie potrzeby papier do pisania na brudno.

Zdający wpisują w arkuszu odpowiedzi oraz na brudnopisach wszystkie niezbędne dane; dopiero po wykonaniu tej czynności rozpoczyna się właściwy czas trwania egzaminu.

Arkusze egzaminacyjne do poszczególnych części egzaminów wydawane są bez komentarza; realizacja wszystkich zadań wyjaśniona jest na *arkuszach egzaminacyjnych*.

Na zakończenie poszczególnych modułów wszystkie materiały, także brudnopisy, są zbierane przez osobę nadzorującą przebieg egzaminu. Osoba nadzorująca przebieg egzaminu oznajmia w odpowiedniej formie początek i koniec czasu egzaminu.

W przypadku modułów pisemnych zdawanych w tym samym dniu obowiązuje następujący tok postępowania:

1. Egzamin rozpoczyna się z reguły od modułu CZYTANIE. Zdający najpierw zaznaczają odpowiedzi na *arkuszach egzaminacyjnych*, po czym na zakończenie przenoszą je na arkusz odpowiedzi *Czytanie*. Na przeniesienie rozwiązań na arkusze odpowiedzi zdający powinni zaplanować w ramach czasu egzaminu ok. 5 min.

2. Nach einer Pause wird in der Regel das Modul HÖREN durchgeführt. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Hören*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden in der Regel das Modul SCHREIBEN. Den Text verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem Antwortbogen *Schreiben*. Falls die Teilnehmenden den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen sie für das Übertragen ihres Textes auf den Antwortbogen *Schreiben* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Po zakończeniu przerwy przeprowadzany jest z reguły moduł SŁUCHANIE. Osoba sprawująca nadzór nad przebiegiem egzaminu uruchamia urządzenie odtwarzające teksty z nośnika. Zdający najpierw zaznaczają rozwiązania na *arkuszach egzaminacyjnych*, po czym na zakończenie przenoszą je na arkusz odpowiedzi *Słuchanie*. Na przeniesienie rozwiązań na arkusze odpowiedzi zdający mają w ramach czasu egzaminu ok. 5 min.
3. W następnej kolejności zdający realizują z reguły moduł PISANIE. Tekst w tej części zdający zapisują bezpośrednio na arkuszu odpowiedzi *Pisanie*. Jeśli najpierw zapisują tekst na arkuszach brudnopisu, zdający powinni zaplanować w ramach czasu egzaminu odpowiednią ilość czasu na przepisanie tekstu na arkusz odpowiedzi *Pisanie*.

§ 3 Das Modul SPRECHEN

Das Einführungsgespräch einschließlich Vorstellung der Prüfenden und des/der Teilnehmenden dauert circa eine Minute.

Teil 1 dauert circa 2-3 Minuten, Teil 2 circa 3-4 Minuten pro PTN und Teil 3 circa 1-2 Minuten pro PTN.

Die gesamte Prüfung dauert also circa 15 Minuten (Paarprüfung) bzw. 10 Minuten (Einzelprüfung).

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie bei allen anderen Modulen muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn des Moduls SPRECHEN zweifelsfrei festgestellt werden.

§ 3 Moduł MÓWIENIE

Rozmowa wstępna łącznie z przedstawieniem się egzaminatorów i uczestnika/uczestników egzaminu trwa ok. 1 min.

Część 1 trwa ok. 2-3 min, część 2 - ok. 3-4 min na każdego ze zdających, a część 3 - ok. 1-2 min. na każdą z egzaminowanych osób.

Cały egzamin trwa zatem ok. 15 min. (egzamin w parach) wzgl. 10 min. (egzamin indywidualny).

§ 3.1 Organizacja

Egzamin odbywa się w odpowiednio przystosowanym pomieszczeniu. Stoły i miejsca do siedzenia ustawione są w taki sposób, aby stworzyć przyjazną atmosferę.

Tak jak w przypadku innych modułów, przed rozpoczęciem modułu MÓWIENIE należy dokonać sprawdzenia tożsamości zdających.

§ 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Die Aufsichtsperson gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für das Modul SPRECHEN; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten stichpunktartigen Notizen während des Moduls SPRECHEN verwenden.

§ 3.3 Ablauf

Das Modul SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden moderiert das Prüfungsgespräch. Bei Aufgabe 3 gibt der/die andere Prüfende Rückmeldung und stellt eine Frage. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen unabhängig voneinander.

Für das Modul SPRECHEN gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Der/Die Moderator/-in führt ein kurzes Gespräch mit den Prüfungsteilnehmenden zum Kennenlernen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 planen die Teilnehmenden (bzw. bei Einzelprüfungen der/die Teilnehmende und ein/eine Prüfende/-r) etwas gemeinsam. Dabei sollen beide Vorschläge machen und ihre Meinung äußern.
2. In Teil 2 präsentieren die Teilnehmenden nacheinander ein Thema. Sie führen in das Thema ein, erzählen über die Situation in ihrem Heimatland, nennen Vor- und Nachteile und ihre eigene Meinung und schließen die Präsentation ab. (In der Einzelprüfung präsentiert nur der/die Teilnehmende.)
3. In Teil 3 geben der/die andere Teilnehmende und der/die zweite Prüfende, die bei der Präsentation zugehört haben, Rückmeldung zu dem Gehörten und stellen Fragen. Nach der eigenen Präsentation beantwortet der/die Teilnehmende die Fragen der Zuhörenden.

§ 3.2 Przygotowanie

Przygotowanie do egzaminu ustnego odbywa się w odpowiednim do tego celu pomieszczeniu. Osoba sprawująca nadzór wydaje zdającym bez komentarza *arkusze egzaminacyjne* do modułu MÓWIENIE; wszystkie zadania do wykonania zapisane są na *arkuszach egzaminacyjnych*. Na notatki zdający otrzymują ostemplowane arkusze brudnopisu. Kandydaci mogą korzystać podczas modułu MÓWIENIE ze sporządzonych podczas czasu na przygotowanie notatek w formie punktów.

§ 3.3 Przebieg

Moduł MÓWIENIE przeprowadza dwóch egzaminatorów. Jeden z nich steruje przebiegiem egzaminu ustnego. Podczas realizacji zad. 3 drugi z egzaminujących odnosi się do wypowiedzi egzaminowanego i zadaje jedno pytanie. Obydwaj egzaminatorzy robią notatki i dokonują niezależnie od siebie oceny odpowiedzi kandydatów.

W przypadku modułu MÓWIENIE obowiązuje następujący tok postępowania:

Na początku egzaminu egzaminatorzy witają zdających i przedstawiają się pokrótce. Egzaminator sterujący przebiegiem egzaminu prowadzi krótką rozmowę zapoznawczą z kandydatami. Przed rozpoczęciem każdej z części egzaminu egzaminatorzy wyjaśniają pokrótce zadanie.

1. W części 1 zdający (wzgl. w przypadku egzaminu indywidualnego: zdający i jeden z egzaminatorów) planują coś wspólnie. W tej części należy składać propozycje i wyrażać swoje zdanie.
2. W części 2 obydwaj zdający prezentują po sobie dany temat. Wprowadzają weń słuchaczy, opowiadają o sytuacji w swoim kraju, wymieniają wady i zalety oraz prezentują własne zdanie i kończą prezentację (w przypadku egzaminu indywidualnego prezentację przeprowadza tylko osoba egzaminowana.).
3. W części 3 drugi z egzaminowanych i drugi z egzaminatorów, którzy słuchali poprzednio prezentacji, odnoszą się do jej treści i zadają pytania. Po własnej prezentacji, kandydat odpowiada na pytania słuchających.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

Po zakończeniu egzaminu zbierane są wszystkie materiały, także brudnopisy.

§ 4 Bewertung schriftliche Module

Die Bewertung der schriftlichen Module findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Die Ergebnisse aus den schriftlichen Modulen werden nicht an die Prüfenden des Moduls SPRECHEN weitergegeben.

§ 4 Ocena modułów pisemnych

Ocena modułów pisemnych odbywa się w centrum egzaminacyjnym lub w wyznaczonych do tego celu pomieszczeniach służbowych. Oceny dokonują każdorazowo niezależnie od siebie dwie osoby. O wynikach modułów pisemnych nie informuje się egzaminatorów przeprowadzających moduł MÓWIENIE.

§ 4.1 Modul LESEN

Im Modul LESEN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben.

Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Lesen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.1 Moduł CZYTANIE

Moduł CZYTANIE zawiera 30 pozycji. Każda z nich to punkt pomiaru. Za punkt pomiaru i rozwiązanie można otrzymać 1 lub 0 punktów.

Wynik przeliczany jest na 100 pkt. W tym celu uzyskane punkty mnoży się przez 3,33 i zaokrągla wynik:

Punkty pomiaru	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Wynik	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Punkty pomiaru	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Wynik	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Punkty pomiaru	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Wynik	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Osiągnięty wynik wpisywany jest do arkusza odpowiedzi *Czytanie*, który podpisują obydwie osoby dokonujące oceny.

§ 4.2 Modul HÖREN

Im Modul HÖREN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben.

Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

§ 4.2 Moduł SŁUCHANIE

Moduł SŁUCHANIE zawiera 30 pozycji. Każda z nich to punkt pomiaru. Za punkt pomiaru i rozwiązanie można otrzymać 1 lub 0 punktów.

Wynik przeliczany jest na 100 pkt. W tym celu uzyskane punkty mnoży się przez 3,33 i zaokrągla wynik:

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Hören* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.3 Modul SCHREIBEN

Die Bewertung des Moduls SCHREIBEN erfolgt durch zwei voneinander unabhängig Bewertende nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig. Die für die Vergabe der Punkte relevanten Fehlgriffe etc. können auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* notiert werden.

Im Modul SCHREIBEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar. Es werden nur die auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben. Bewertet wird die Reinschrift auf dem Antwortbogen *Schreiben*.

Die jeweiligen Punktwerte von Bewertung 1 und Bewertung 2 werden auf den Bogen *Schreiben – Ergebnis* übertragen. Zur Ermittlung des Gesamtergebnisses wird das arithmetische Mittel aus den beiden Bewertungen gezogen und auf volle Punkte auf- bzw. abgerundet.

Eine **Drittbewertung** (= Bewertung 3) erfolgt, wenn die vergebenen Punktzahlen für das Modul SCHREIBEN der/des einen Bewertenden **unterhalb** der Bestehensgrenze und der/des anderen Bewertenden **oberhalb** der Bestehensgrenze liegen und dabei **das arithmetische Mittel** aus beiden Bewertungen **unter der Bestehensgrenze** von 60 Punkten liegt.

Das Ergebnis wird auf dem Bogen *Schreiben – Ergebnis* eingetragen. Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird als rechnerisch richtig gezeichnet und von einer/einem der Bewertenden unterschrieben.

Punkte pomiaru	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Wynik	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Punkte pomiaru	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Wynik	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Punkte pomiaru	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Wynik	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Osiągnięty wynik wpisywany jest do arkusza odpowiedzi *Sluchanie*, który podpisują obydwie osoby dokonujące oceny.

§ 4.3 Moduł PISANIE

Moduł PISANIE oceniany jest niezależnie przez dwie osoby według ustalonych kryteriów (patrz. *Zestaw przykładowy*, część *Materiały dla egzaminatorów*).

Przyznaje się jedynie przewidzianą ilość punktów dla danego kryterium; nie dopuszcza się stosowania wartości pośrednich.

Błędy itp., które wpływają na ocenę pracy mogą być przytaczane na arkuszu *Pisanie-Ocena*.

Maksymalna liczba punktów, którą można uzyskać w module PISANIE wynosi 100. Przyznaje się jedynie przewidzianą na arkuszu *Pisanie-Ocena* ilość punktów za każde kryterium. Ocenie podlega jedynie tekst „na czysto” znajdujący się na arkuszu odpowiedzi *Pisanie*.

Punkty przyznane przez pierwszego i drugiego oceniającego nanoszone są następnie na arkusz *Pisanie-Wynik*. W celu ustalenia ostatecznego wyniku wyciąga się średnią arytmetyczną ocen obydwu egzaminatorów i zaokrągla w górę bądź w dół do pełnego punktu.

Ocena przez trzecią osobę (= ocena 3) dokonywana jest w przypadku, gdy liczba punktów przyznana przez jednego z dwóch pierwszych oceniających moduł PISANIE znajduje się **poniżej**, a liczba punktów przyznana przez drugiego z nich **powyżej** minimalnej liczby punktów potrzebnych do zdania tego modułu i **średnia arytmetyczna** z obydwu ocen wynosi **mniej niż minimalna liczba punktów potrzebnych do zdania** tego modułu, t.j. 60 punktów.

Wynik nanoszony jest na arkusz *Pisanie-Wynik*. Poprawność wyliczeń potwierdza na arkuszu *Pisanie-Wynik* jedna z osób oceniających moduł PISANIE swoim podpisem.

§ 5 Bewertung Modul SPRECHEN

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet.

Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Modul SPRECHEN sind maximal 100 Punkte erreichbar, davon 28 Punkte in Teil 1, 40 Punkte in Teil 2, 16 Punkte in Teil 3 und 16 Punkte für die Aussprache.

Das Einleitungsgespräch wird nicht bewertet.

Zur Ermittlung des Ergebnisses des Moduls SPRECHEN wird aus beiden Bewertungen das arithmetische Mittel gezogen und auf volle Punkte gerundet (bis 0,49 wird abgerundet, ab 0,5 wird aufgerundet). Das Ergebnis des Moduls SPRECHEN wird auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* festgehalten und als rechnerisch richtig gezeichnet.

§ 6 Prüfungsergebnisse

Das jeweilige Ergebnis der Module LESEN und HÖREN wird auf den bewerteten Antwortbögen *Lesen* bzw. *Hören*, das Ergebnis der Module SCHREIBEN und SPRECHEN auf den Bögen *Schreiben – Ergebnis* bzw. *Sprechen – Ergebnis* dokumentiert.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

In jedem Modul können maximal 100 Punkte = 100 % erreicht werden.

§ 6.2 Punkte, Prozentzahlen und Prädikate

Die Prüfungsleistungen der Teilnehmenden werden für jedes Modul auf der Zeugnisvorderseite in Form von Punkten bzw. Prozentzahlen dokumentiert. Auf der Zeugnisrückseite werden den Punkten Prädikate zugeordnet.

§ 5 Ocena modułu MÓWIENIE

Części 1 do 3 sprawdzające mówienie oceniane są osobno przez dwóch egzaminatorów.

Ocena odbywa się na podstawie ustalonych kryteriów (patrz *Materiały dla egzaminatorów*). Przyznaje się jedynie przewidzianą dla danego kryterium ilość punktów; nie dopuszcza się stosowania wartości pośrednich.

Maksymalna liczba punktów, którą można uzyskać podczas modułu MÓWIENIE wynosi 100, z tego 28 punktów w części 1, 40 punktów w części 2 oraz 16 punktów w części 3, a także 16 punktów za wymowę.

Rozmowa wstępna nie podlega ocenie.

W celu ustalenia ostatecznego wyniku modułu MÓWIENIE wyciąga się średnią arytmetyczną ocen obydwu egzaminatorów i zaokrągla (do wartości 0,49 w dół, od 0,5 w górę) do pełnego punktu. Wynik modułu MÓWIENIE nanoszony jest na arkusz *Mówienie-Wynik*, a poprawność wyliczeń potwierdzona podpisem.

§ 6 Wyniki egzaminu

Wyniki modułów CZYTANIE i SŁUCHANIE dokumentowane w postaci ocenionych arkuszy odpowiedzi *Czytanie* wzgl. *Słuchanie*, a wyniki modułów PISANIE i MÓWIENIE na arkuszach *Pisanie-Wynik* wzgl. *Mówienie-Wynik*.

§ 6.1 Obliczanie łącznej liczby punktów

W każdym z modułów kandydat może uzyskać maksymalnie 100 punktów (= 100%).

§ 6.2 Punkty, procenty i oceny

Wyniki osiągnięte przez egzaminowanych prezentowane są w odniesieniu do każdego modułu na pierwszej stronie świadectwa w formie punktów lub danych w procentach. Na odwrocie świadectwa punktom przyporządkowane są oceny.

Punkte	Prädikat
100-90	sehr gut
89-80	gut
79-70	befriedigend
69-60	ausreichend
59-0	nicht bestanden

Punkty	Ocena
100-90	bardzo dobra
89-80	dobra
79-70	dostateczna
69-60	dopuszczająca
59-0	niedostateczna

§ 6.3 Bestehen des Moduls

Ein Modul ist bestanden, wenn mindestens 60 Punkte bzw. 60 % erreicht sind.

§ 6.3 Zdanie modułu

Moduł uważa się za zdany, w przypadku osiągnięcia przynajmniej 60 punktów wzgl. 60%.

§ 7 Wiederholung und Zertifizierung der Module

Es gelten § 14 und § 15 der *Prüfungsordnung*.

Die Module können, sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, beliebig oft abgelegt bzw. wiederholt werden.

§ 7 Powtórne przystąpienie do egzaminu i certyfikacja modułów

Zastosowanie znajdują § 14 i § 15 *Regulaminu Egzaminów*.

Moduły można zdawać wzgl. powtarzać, o ile pozwalają na to warunki organizacyjne Centrum Egzaminacyjnego, dowolną ilość razy.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. Januar 2020 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Januar 2020 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 8 Postanowienia końcowe

Niniejsze *Zasady Przeprowadzania Egzaminów* wchodzi w życie z dn. 1 stycznia 2020 r. i obowiązują po raz pierwszy w przypadku zdających, których egzamin odbywa się po dniu 1 stycznia 2020 r.

W przypadku różnic między poszczególnymi wersjami językowymi *Zasad Przeprowadzania Egzaminów* obowiązuje brzmienie tekstu niemieckiego.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Modul SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird ...“)

Hinweise zur Durchführung digitaler Deutschprüfungen

Wird das GOETHE-ZERTIFIKAT B1 digital abgelegt, gilt abweichend zur papierbasierten Prüfung Folgendes:

Prüfungsmaterialien:

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul HÖREN werden direkt durch die Testplattform über Kopfhörer ausgespielt.

Beim Modul SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden die Aufgaben zum Modul SPRECHEN (Teil 1-3, für Teil 2 jeweils zwei Themen zur Wahl) weiterhin auf Papier.

Bewertung:

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

Wskazówki dotyczące przeprowadzania egzaminów z języka niemieckiego w formie cyfrowej

W przypadku egzaminu GOETHE-ZERTIFIKAT B1 zdawanego w formie cyfrowej obowiązują w odróżnieniu od egzaminu w wersji papierowej następujące ustalenia:

Materiały egzaminacyjne:

Materiały egzaminacyjne do modułów CZYTANIE, SŁUCHANIE oraz PISANIE udostępniane są zdającym w formie cyfrowej za pośrednictwem platformy przeznaczonej do przeprowadzania egzaminów i są przez nich uzupełniane także w formie cyfrowej. Materiały egzaminacyjne w formie cyfrowej odpowiadają co do swojej treści materiałom egzaminacyjnym w wersji papierowej. Rozwiązania nie są przenoszone na arkusz odpowiedzi, ponieważ zdający wpisują swoje odpowiedzi i teksty bezpośrednio na platformie egzaminacyjnej. Dokonywanie zmian w odpowiedziach i tekstach jest możliwe do momentu, kiedy dany moduł zostanie oddany wzgl. kiedy upłynie wyznaczony czas egzaminu.

Uczestnicy mogą obejrzeć na początku każdego z modułów krótki film z objaśnieniami dotyczącymi obsługi platformy do przeprowadzania egzaminów. Czas potrzebny na zapoznanie się z tymi wskazówkami nie jest zaliczany do czasu trwania egzaminu.

Teksty do modułu SŁUCHANIE odtwarzane są bezpośrednio z platformy egzaminacyjnej, a zdający słuchają ich przez słuchawki.

Podczas modułu MÓWIENIE zdający otrzymują zadania do tego modułu (cz. 1-3, w cz. 2 po dwa tematy do wyboru) w dalszym ciągu w formie papierowej.

Ocena:

Zadania w modułach CZYTANIE i SŁUCHANIE, których rozwiązania są ustalone, sprawdzane są automatycznie przez platformę egzaminacyjną. W przypadku modułów PISANIE i MÓWIENIE ocena wpisywana jest bezpośrednio na platformie i niezależnie od siebie przez dwóch egzaminatorów. Kryteria oceny odpowiadają kryteriom oceny stosowanym w przypadku egzaminu w wersji papierowej. Egzaminatorzy logują się do platformy egzaminacyjnej przy pomocy indywidualnych danych dostępu. Z tego względu nie jest konieczne składanie podpisów.